|  |  |
| --- | --- |
| **CONVENIO DE CONFIDENCIALIDAD QUE CELEBRAN LAS PERSONAS CUYOS NOMBRES APARECEN EN LOS NUMERALES (I) Y (II) DE LAS DECLARACIONES, QUIENES SE OBLIGAN AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLÁUSULAS:** | **NON-DISCLOSURE AGREEMENT EXECUTED BY THE PERSONS WHOSE NAMES APPEARS IN THE NUMERALS (I) AND (II) OF THE DECLARATIONS, pursuant to the following recitals and clauses.** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lugar de celebración *(place)* : **Monterrey, Nuevo León, México** | | | Fecha de firma *(signature date)*: **[ DATE ]** | | |
| 1. **INFORMACIÓN DE LA INSTITUCIÓN *(INSTITUTION INFORMATION)*** | | | | | |
| Nombre y apellidos sin abreviaturas / Denominación / Razón social *(Name and surname without abbreviations / Denomination / Company name)*: **Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey** | | | | | |
| Domicilio *(Address).*  **Av. Eugenio Garza Sada 2501 Sur, Col. Tecnológico, Monterrey, NL, 64700** | | | | R.F.C. *(TAX ID)* ***ITE430714KI0*** | |
| Notificaciones *(Notifications)*  e-mail: **vtrevino@tec.mx**  Teléfono *(phone):* ***(+52) 81 88882045*** | |
| Apoderado Legal *(Legal Representative)* (Nombre y apellidos sin abreviaturas) *(Name and surname without abbreviations)* **Olga Teresa Lozano Lozano, Escuela de Medicina** | | | |
| e-mail: **olga.lozano@tec.mx**  Teléfono *(phone):* **(+52) 55 27 02 68 70** | |
| Facultades del Apoderado: Se certifica bajo protesta a decir verdad que tiene poder vigente con facultades para actos de administración *(Faculties of the Legal Representative: It is certified under oath to tell the truth that he/she has current power with powers of attorney for acts of administration)* | | | | | |
| Naturaleza con el que comparece *(Nature of the appearance):* | Receptor *(Receiver)* | | Transmisor *(Disclousure)* | | Ambos *(both of them)* |
|  | |  | |  | |
| Coordinador / Responsable: *(Coordinator / Responsible):* (Nombre, apellidos sin abreviaturas y puesto) *(Name, surname without abbreviations and charge)*  **Victor Manuel Treviño Alvarado, Profesor-Investigador** | | | | e-mail: **vtrevino@tec.mx**  Teléfono *(phone):* **(+52) 81 88882045** | |
| 1. **INFORMACIÓN DE LA CONTRAPARTE *(COUNTERPARTY INFORMATION)*** | | | | | |
| Nombre y apellidos sin abreviaturas / Denominación / Razón social *(Name and surname without abbreviations / Denomination / Company name)*:  **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | | | | | |
| Domicilio *(Address):*  **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | | | | R.F.C. *(TAX ID)* **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | |
| Notificaciones *(Notifications)*  e-mail: **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.**  Teléfono *(phone):* **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | |
| Apoderado Legal *(Legal Representative)* (Nombre y apellidos sin abreviaturas) *(Name and surname without abbreviations)*  **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | | | |
| e-mail: **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.**  Teléfono *(phone):* **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | |
| Facultades del Apoderado: Se certifica bajo protesta a decir verdad que tiene poder vigente con facultades para actos de administración *(Faculties of the Legal Representative: It is certified under oath to tell the truth that he/she has current power with powers of attorney for acts of administration)* | | | | | |
| Natualeza con el que comparece:  *(Nature of the appearance)* | Receptor *(Receiver)* | | Transmisor *(Disclousure)* | | Ambos *(both of them)* |
|  | |  | |  | |
| Coordinador / Responsable: *(Coordinator / Responsible):* (Nombre, apellidos sin abreviaturas y puesto) *(Name, surname without abbreviations and charge)*  **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | | | | e-mail: **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.**  Teléfono *(phone):* **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.** | |
| **CLÁUSULAS *(CLAUSES)*** | | | | | |
| **PRIMERA. OBJETO *(FIRST. PURPOSE)*** | | | | | |
| Las partes se comprometen a guardar estricta confidencialidad respecto de toda la información que mutuamente se proporcionen o de aquélla a la que tengan acceso con motivo de la ejecución del presente instrumento, de manera especial la clasificada como confidencial o reservada, considerada como “secreto industrial”. En caso de la violación a esta estipulación, la parte que haya revelado la información de manera indebida, deberá de cubrir los daños y perjuicios causados a la otra parte. | | | The parties undertake to keep strict confidentiality with respect to all the information that they mutually provide or that to which they have access due to the execution of this instrument, especially that classified as confidential or reserved, considered as "trade secret". In the event of the violation of this stipulation, the party that has improperly disclosed the information, must cover the damages caused to the other party. | | |
| **SEGUNDA. VIGENCIA *(SECOND. TERM)*** | | | | | |
| Fecha de Inicio *(Effective date)*(día, mes, año) (day, month, year)  **Haga clic aquí o pulse para escribir una fecha.** | | | Fecha de Terminación *(Expiration date)* (día, mes, año) (day, month, year)  **No definida (undefined)** | | |
| **TERCERA. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL *(THIRD. CONFIDENTIAL INFORMATION)*** | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| La información confidencial de **LA INSTITUCION** que podrá ser suministrada, sin limitación, en forma física y/o electrónica, consiste en:  ***Datos relacionados a los participantes enrolados en el proyecto Thermal-COVID-19:***   1. Datos demográficos (archivos .XLSX & .CSV) 2. Datos termográficos crudos (archivos .IRS) 3. Datos termográficos procesados (archivos .AVI & .MP4) 4. Programas procesadores (arhivos \*.M)   La información confidencial de **LA CONTRAPARTE** que podrá ser suministrada, sin limitación, en forma física y/o electrónica consiste en:   1. Descripción resumida del proyecto de investigación que usará los datos 2. Descripción resumida de cómo se usarán los datos | The confidential information of **THE INSTITUTION** that may be supplied, without limitation, in physical and / or electronic form, consists of:  ***Data related to participants enrolled to Thermal-Covid-19 project:***   1. Demographic data (.XLSX & .CSV files) 2. Thermographic raw data (.IRS files) 3. Thermographic processed data (.AVI & .MP4 files) 4. Pre-processing scripts (\*.M files)   The confidential information of **THE COUNTERPARTY** that may be provided, without limitation, in physical and / or electronic form consists of:   1. Summary description of the research project using the data 2. Summary description on how the data will be used within the project |
| **CUARTA. PROPIEDAD DE LA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL**  Toda la Información Confidencial proporcionada en virtud de este convenio, permanecerá siendo propiedad de la parte emisora y será por tanto devuelta o destruida, en un plazo razonable, por la parte receptora, cuando así le sea solicitado por aquella; sin perjuicio de la vigencia que al respecto de las obligaciones de confidencialidad se establece en el presente instrumento.  Así mismo, Las Partesreconocen que el presente convenio no confiere licencia alguna respecto de los derechos de propiedad intelectual que pudiesen corresponder a la Información Confidencial transmitida en virtud de este instrumento y que pertenezca o corresponda a una de Las Partes. | **FOURTH. CONFIDENTIAL INFORMATION OWNERSHIP**  All transmitted Confidential Information shall be considered for all means as property of the disclosing party, thus, such information shall be returned or destroyed as instructed by the disclosing party to the receiving party, when it so requires it. without prejudice to the validity that regarding confidentiality obligations is established in this instrument.  The Parties agree and acknowledges that this agreement does not grant any license regarding the intellectual property rights that could correspond or be related to the transmitted Confidential Information**,** transmitted by means of this agreement, belonging or being owned by one of The Parties. |
| **QUINTA. OBLIGACIONES.** La Partes reconocen que la Información Confidencial es propiedad de quien la trasmite, por lo que se obligan a: (i) no revelar o divulgar la información confidencial a cualquier tercero durante la vigencia y por el plazo que se establece en este instrumento; (ii) tomar las medidas preventivas necesarias para su protección, utilizando el mismo grado de cuidado que utilizarían para proteger su información confidencial; (iii) no utilizar en todo o en parte la Información Confidencial que reciba, para fines distintos de los descritos en este convenio; y (iv) a devolver la Información Confidencial que se le hubiere proporcionado, dentro de los (05) cinco días siguientes a la fecha en que se le solicite. | **FIFTH. OBLIGATIONS.** The Parties acknowledge that the Confidential Information is the property of the person who transmits it, for which reason they undertake: (i) not to reveal or disclose the confidential information to any third party during the term and for the term established in this instrument; (ii) take the necessary preventive measures for its protection, using the same degree of care that they would use to protect its confidential information; (iii) not to use all or part of the Confidential Information that it receives, for purposes other than those described in this agreement; and (iv) to return the Confidential Information that has been provided to you, within (05) five days following the date on which it is requested. |
| **SEXTA. EXCEPCIONES A LA OBLIGACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD.** (i) que la Información Confidencialidad sea de dominio público; (ii) que se tenga conocimiento de dicha Información antes de que le fuera revelada; (iii) que la información haya sido legalmente recibida de un tercero, sin que esa divulgación quebrante o viole una obligación de confidencialidad; (iv) que sea requerida por alguna autoridad administrativa o jurisdiccional, en el entendido que la parte requerida notifique por escrito de dicho requerimiento, con anterioridad a la entrega de la Información a dichas autoridades, de manera que permita el ejercicio de los recursos legales que procedan. | **SIXTH. EXCEPTIONS TO THE OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY.** (i) that the Confidentiality Information is in the public domain; (ii) that such information is known before it is disclosure to the receiving party; (iii) that the information has been legally received from a third party, without this disclosure breaking or violating an obligation of confidentiality; (iv) that it is required by any administrative or jurisdictional authority, in the understanding that the requested party notifies in writing of said requirement, prior to the delivery of the Information to said authorities, so as to allow the exercise of the legal remedies that proceed. |
| **SÉPTIMA. PROPIEDAD INTELECTUAL.** Las Partes convienen que el presente instrumento no otorga a las mismas, licencia o algún tipo de derecho respecto de la Propiedad Intelectual reconocida como de su propiedad. | **SEVENTH. INTELLECTUAL PROPERTY.** The Parties agree that this instrument does not grant them a license or any type of right with respect to the Intellectual Property recognized as their property. |
| **OCTAVA. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES.** Las Partes acuerdan proteger los datos personales que se transmitan con motivo de este instrumento, de conformidad con la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de Particulares, su Reglamento y demás normatividad vigente en materia de protección de datos personales. | **EIGHTH. PERSONAL DATA PROTECTION.** The Parties agree to protect the personal data transmitted as a result of this instrument, in accordance with the *Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de Particulares*, its Regulation and other normativity in force regarding the protection of personal data. |
| **NOVENA. TERMINACIÓN ANTICIPADA.** Las partes podrán terminar anticipadamente la relación contractual, sin que medie resolución judicial, siempre y cuando se dé aviso por escrito a la otra parte en un plazo de 10 (diez) días hábiles de anticipación, debiendo satisfacer dentro de este mismo plazo las obligaciones que se encuentran pendientes y tomarse las medidas preventivas necesarias para su protección, asumiéndose la responsabilidad que conforme a derecho corresponda. | **NINTH. ANTICIPATED TERMINATION.** The parties may terminate the contractual relationship in advance, without a court decision, as long as written notice is given to the other party within a period of 10 (ten) business days in advance, having to satisfy within this same period the obligations that are pending and take the necessary preventive measures for their protection, assuming the responsibility that according to applicable law. |
| **DÉCIMA. RESCISIÓN.** Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente instrumento en cualquier tiempo, sin responsabilidad alguna, si la otra parte incurre en alguna violación de los términos y condiciones que se establecen en las presentes cláusulas, obligándose la parte agraviada a hacer la notificación con 05 (cinco) días de anticipación a la fecha en que operará la rescisión.  En el caso de que alguna de las partes contratantes notifique la rescisión a la contraparte en los términos del párrafo anterior, esta última contará con un plazo de 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha en que reciba la notificación, para exponer lo que a su derecho convenga, respecto de la causal que motive la rescisión o del incumplimiento de sus obligaciones; si transcurrido dicho plazo la parte no manifiesta nada en su defensa, o si después de analizar las razones aducidas por ésta, la parte afectada estima que las mismas no son satisfactorias, surtirá sus efectos plenamente la rescisión. | **TENTH. RESCISSION.** Any of the parties may terminate this instrument at any time, without liability, if the other Party commits a violation of the terms and conditions established in these clauses, forcing the aggrieved party to make the notification with 05 (five) days prior to the date on which the termination will operate.  In the event that any of the contracting parties notifies the rescission to the other party in the terms of the previous paragraph, the latter will have a period of 5 (five) business days from the date it receives the notification, to present what is appropriate to its rights, regarding the grounds that motivate the termination or breach of its obligations; If after this period the party does not express anything in its defense, or if after analyzing the reasons given by it, the affected party considers that they are not satisfactory, the termination will take full effect. |
| **DÉCIMA PRIMERA. PENA CONVENCIONAL**. En caso de que cualquier de las Partes no cumpla con las obligaciones contenidas en el presente instrumento, pagará a la otra parte los daños y perjuicios que se ocasionen. El pago de esta cantidad se entiende sin perjuicio de las demás razones legales que procedan. | **ELEVENTH. CONTRACTUAL PENALTY.** In the event that either Party does not comply with the obligations contained in this instrument, it will pay the other party the damages and losses that are caused. The payment of this amount is understood without prejudice to other legal reasons that may apply. |
| **DÉCIMA SEGUNDA. RESPONSABILIDAD**. Las Partes conocen las responsabilidades y sanciones legales previstas en los artículos 210, 211, 211 bis y demás relativos y aplicables del Código Penal Federal, así como las establecidas en la Ley Federal de Derechos de Autor y la Ley Federal de Protección a la Propiedad Industrial, en el caso de incumplimiento con las obligaciones que adquiere conforme a lo estipulado en el presente convenio. | **TWELFTH. RESPONSIBILITY.** The Parties are aware of the responsibilities and legal sanctions provided for in articles 210, 211, 211 bis and other relative and applicable provisions of the *Código Penal Federal*, as well as those established in the *Ley Federal del Derecho de Autor* and the *Ley Federal de Protección a la Propiedad Industrial*, in the case of non-compliance with the obligations that it acquires in accordance with the provisions of this agreement. |
| **DÉCIMA TERCERA. CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.** Ninguna de las Partes será responsable por incumplimiento de lo estipulado en el presente instrumento cuando ello se deba a “caso fortuito” o “fuerza mayor”. | **THIRTEENTH. FORTUITOUS EVENT OR FORCE MAJEURE.** Neither Party will be responsible for noncompliance with the provisions of this instrument when it is due to “fortuitous event” or “force majeure”. |
| **DÉCIMA CUARTA. CESIÓN DE DERECHOS, MODIFICACIONES Y RECONOCIMIENTO.** Ninguna de las partes podrá ceder, parcial o totalmente, los derechos y obligaciones derivadas de este convenio sin el previo consentimiento por escrito otorgado por la otra Parte.  Cualquier modificación, adición o aclaración a los términos del presente convenio, deberá ser otorgada por escrito, debidamente firmado de conformidad por el representante legal de cada una de las partes.  El presente convenio constituye todo lo acordado entre las partes en relación con su objeto y deja sin efecto cualquier otra negociación, obligación o comunicación entre éstas, ya sea verbal o escrita, efectuada con anterioridad a la fecha en que se firme el mismo. | **FOURTEENTH. ASSIGNMENT OF RIGHTS, MODIFICATIONS AND RECOGNITION.** Neither party may assign, partially or totally, the rights and obligations derived from this agreement without the prior written consent granted by the other Party.  Any modification, addition or clarification to the terms of this agreement, must be granted in writing, duly signed in accordance by the legal representative of each of the parties.  This agreement constitutes everything agreed between the parties in relation to its object and renders without effect any other negotiation, obligation or communication between them, whether verbal or written, carried out prior to the date on which it is signed. |
| **DÉCIMA QUINTA. NOTIFICACIONES.** Las Partes señalan como sus domicilios y/o correos electrónicos para recibir notificaciones que deberán ser por escrito, los establecidos en las Declaraciones del presente instrumento. | **FIFTEENTH. NOTIFICATIONS.** The Parties indicate as their addresses and / or e-mails to receive notifications that must be in writing, those established in the recitals of this instrument. |
| **DÉCIMA SEXTA. FIRMA.** Las Partes acuerdan que el presente instrumento podrá ser firmado mediante firma autógrafa, firma digital por medios electrónicos, considerando la firma facsímil. | **SIXTEENTH. FIRM.** The Parties agree that this instrument may be signed by autograph signature, digital signature by electronic means, considering the facsimile signature. |
| **DÉCIMA SÉPTIMA. JURISDICCIÓN.** Para interpretación y cumplimiento de este instrumento, las partes se someten a la jurisdicción de los Tribunales competentes de la ciudad en donde se celebra el presente, renunciando a cualquier otro fuero que por razón de sus domicilios presentes o futuros o por cualquier otra causa pudiera corresponderles. | **SEVENTEENTH. JURISDICTION.** For the interpretation and fulfillment of this instrument, the parties submit to the jurisdiction of the competent Courts of the city where the present is celebrated, renouncing any other jurisdiction that by reason of their present or future domiciles or for any other cause may correspond to them. |
| **DÉCIMA OCTAVA. - IDIOMA.** El presente convenio es celebrado en idioma inglés y español, sin embargo, Las Partes acuerdan que el idioma español será aquel considerado como obligatorio para cualquier interpretación o solución de cualquier controversia. | **EIGHTEENTH. – LANGUAGE.** This agreement is executed both in Spanish and English, however, the Parties agree that Spanish shall be considered as the mandatory language for any interpretation or dispute settlement. |
| **Leído este convenio por las partes y habiendo quedado enteradas del contenido y alcance legales de todas y cada una de las cláusulas de este convenio, lo firman con sus anexos (si los hubiese), en el lugar y en la fecha indicada en la caratula del presente convenio.** | **Having read this agreement by the Parties and having been informed of the legal content and scope of each and every one of the clauses of this agreement, they sign it with its annexes (if any), at the place and on the date indicated in the title page of the present agreement.** |
|  | |
| **FIRMAS *(SIGNATURES)*** | |
| Nombre firmando en la Institución *(Name signing within Institution)*:(Nombre, apellidos sin abreviaturas y puesto) *(Name, surname without abbreviations and charge*  **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.**  Firma *(Signature)*: | Nombre firmando en la Contraparte *(Name signing within Counterparty)*:(Nombre, apellidos sin abreviaturas y puesto) *(Name, surname without abbreviations and charge*  **Haga clic o pulse aquí para escribir texto.**  Firma *(Signature)*: |